SII 3.191: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.'No. 191.—ON THE SOUTH WALL OF THE SELLIYAMMAN TEMPLE AT VELICHCHERI. No. 316 of 1911

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0191

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0191.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This document records that the assembly of **Veḷichchēri** exempted taxes on a land granted for the sacred daily offering to the **Saptamātṛis**[1] of this village, by a native of **[Ma]ḷa-nāḍu** in **Śōḷa-nāḍu**. The worship of the Seven Mothers and the designation of the priests who called themselves **Mātṛiśivas** deserve special attention.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] koppā**rtthi**ve**ndrādhi**pativa〈**r**〉**mma**ṟku yāṇṭu pattāvatu puliyū〈2〉rkoṭṭattu veḷicce(ri) **mahāsabhai**yom Emmuri〈l〉 **saptamātṛ**kkaḷu〈3〉kkuc coḷanāṭṭu (ma)ḷanāṭṭut tiruveṭpūrt tiruveṭ(p)pūruṭaiyāṉ tevaṭi〈4〉kaḷ **Ācandrakā**lamu〈m〉 niccaṟpaṭi vaitta tiruvamirtu Oṉṟu Itaṉukku Iva〈5〉ṉ vilaikoṇṭu

[1] See *South-Indian Gods and Goddesses*, page 190.

v(ai)tta **bhūmi** Ivvūrt te(n̲)kaḻaṉip pūtipākkaṉ〈6〉ceṟu(vu ta)ṭi nāliṉālu〈m〉 (ni)〈lam〉 yiri(n̲i)ṟṟukkuḻi Iraṇṭeṟṟik kuḻi Aiññūṟṟu〈7〉muppattoṉṟaraiye (A)r¿a?〈ai〉k(kā)ṇiyālum Epperppaṭṭa Iṟaiyum〈8〉 Oḻiyappaṇittu Iṟai Iḻiccik kuṭuttom **mahāsabhai**yom〈9〉 I**bhūmi** nāṅkaḷe koṇṭu nicatam Oru tiruvamirtu ceyvikka〈k〉kaṭavom I**śrī**ko〈10〉yiluṭaiya mā**(tṛ)śi**va(r)om kaṭaikkūṭṭi veṭṭuviccār k¿a?〈ā〉ḷiyapaṭṭar[||]

Apparatus

〈6〉 yiri(n̲i)ṟṟukkuḻi • Read *Irunūṟṟukkuḻi*.

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 10th year of (*the reign of*) king **Pārthivēndrādhipativarman**, we (*the members*) of the big assembly of **Veḷichchēri** in **Puliyūrkōṭṭam** (*wrote this):*—**Tiruveṭpūr-uḍaiyāṉ Tēvaḍigaḷ** of **Tiruveṭpūr** in **[Ma]ḻa-nāḍu**, (*a subdivision*) of **Śōḻa-nāḍu** provided for one sacred offering each day (*to continue*) as long as the moon to the **Saptamātṛis** of our village. For this he purchased and gave two hundred *kuḻi* of land which comprised four *taḍis (and was called) Pūdipākkaṉśeruvu*, a paddy field on the southern side of this village and (*also*) land (*kuḻi) (measuring*) five hundred and thirty-one and a half and half *kāṇi* in (*the field called) Iraṇḍēṟṟi*. We (*the members*) of the big assembly ordered the exemption of all taxes (*on these lands*) and made (*them*) tax-free. We the *Mātṛiśivas* who own this sacred temple (*śrīkōil*) shall ourselves take possession of these lands and shall offer one sacred offering daily (*to the goddesses*). **Kāḷiya-bhaṭṭar** having effected this (*transaction*) had it engraved (*on stone*).

Bibliography

Digital edition of SII 3.191 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 367–368, item 191.